
 Deutsch

Bewohner- parkzone

Hainallee



ab Freitag, 27. Oktober 2023


 English

Residents' parking zone

Hainallee



from Friday, October 27, 2023

 Türkisch

Yerleşik park alanı

Hainallee



27 Ekim 2023 Cuma itibariyle

Liebe Bürger*innen,

in Kürze wird die Bewohnerparkzone „Hainallee“ eingeführt.

Wir informieren Sie in diesem Faltblatt über die Parkregelungen,

die in Zukunft in Ihrem Wohnquartier gelten.

Mit Einführung der Bewohnerparkzone „Hainallee“ werden alle

öffentlichen Stellplätze im Quartier einer von vier Stellplatzarten zugeordnet.

Wie geparkt werden kann, wird auf dem umseitigen Lageplan

näher erklärt.

Ein Teil der öffentlichen Stellplätze wird ausschließlich für

Bewohner*innen mit Bewohnerparkausweis „Hainallee“ reserviert.

Diese Reservierung gilt rund um die Uhr und an allen Tagen des

Jahres!

Zudem dürfen Bewohner*innen mit Bewohnerparkausweis „Hainallee“ an Parkscheinautomaten und Parkscheibenstellplätzen im Quartier kostenfrei und zeitlich unbegrenzt parken. Dies bedeutet, dass Bewohner*innen mit einem Bewohnerparkausweis weiterhin alle Stellplätze in der Bewohnerparkzone unbegrenzt nutzen können.

Von den o.g. Vorteilen profitieren Sie nur, wenn Sie einen **Bewohnerparkausweis** „Hainallee“ oder eine **Ausnahmegenehmigung** haben. Wenn nicht, können Sie an einem Parkscheinautomaten kostenpflichtig oder an den Stellplätzen mit Parkscheibe zeitlich begrenzt parken. Die unbewirtschafteten Stellplätze stehen allen Verkehrsteilnehmer*innen zur Verfügung.

Dear citizens,

The "Hainallee" residents' parking zone will soon be introduced.

This leaflet will inform you about the parking regulations that will apply in your neighborhood in the future,

that will apply in your neighborhood in the future.

With the introduction of the "Hainallee" residents' parking zone, all public parking spaces in the neighborhood will be assigned to one of four parking space types.

How to park is explained in more detail on the map overleaf.

Some of the public parking spaces will be reserved exclusively for

residents with a "Hainallee" resident parking permit.

This reservation is valid around the clock and on all days of the year!

In addition, residents with a "Hainallee" resident parking permit may park free of charge and for an unlimited period at parking ticket machines and disc parking spaces in the neighborhood. This means that residents with a resident parking permit can continue to use all parking spaces in the resident parking zone without restriction.

You can only benefit from the above-mentioned advantages if you have a "Hainallee" **resident parking permit** or an **exemption permit**. If you do not have a resident's parking permit, you can pay for parking at a parking ticket machine or park in the spaces with a parking disc for a limited period of time. The unmanned parking spaces are available to all road users.

Sevgili vatandaşlar,

“Hainallee” sakinlerinin park alanı yakında hizmete girecek. Bu broşürde gelecekte bölgenizde geçerli olacak park düzenlemeleri hakkında sizi bilgilendireceğiz. "Hainallee" sakinlerine ait park alanının kullanıma sunulmasıyla birlikte bölgedeki tüm halka açık park alanları, dört park alanı türünden birine tahsis edilecek. Nasıl park edileceği arka sayfadaki haritada daha ayrıntılı olarak açıklanmaktadır. Halka açık park yerlerinden bazıları yalnızca “Hainallee” sakini park etme iznine sahip vatandaşlar için ayrılmıştır. Bu rezervasyon yılın her günü, günün 24 saati geçerlidir!

Ayrıca “Hainallee” sakini otopark iznine sahip vatandaşlar, bölgedeki ücretli park alanlarında ve park yerlerinde ücretsiz ve sınırsız park edebilmekte. Buda, yerleşik park iznine sahip vatandaşların, yerleşik park alanındaki tüm alanları sınırlama olmaksızın kullanmaya devam edebilecekleri anlamına gelir. Yukarıda belirtilen avantajlardan yalnızca “Hainallee” **yerleşik park izniniz** veya **istisnai izniniz** varsa yararlanabilirsiniz. Aksi takdirde, park makinesi veya park diski bulunan park yerlerinde sınırlı bir süre için ücret karşılığında park edebilirsiniz. Ücretli yönetilmeyen park yerleri tüm yol kullanıcılarının kullanımına açıktır.

| | | |
|---|---|---|
| <p>Bewohnerparkausweis: Sie können für ein Fahrzeug, das auf Sie als Halter*in zugelassen ist, oder nachweislich dauerhaft von Ihnen genutzt wird, bei den Bürgerdiensten der Stadt Dortmund einen Bewohnerparkausweis beantragen. Damit dies rechtzeitig funktioniert, bieten wir Ihnen gesonderte Termine mit den Bürgerdiensten für den ersten Antrag Ihres Bewohnerparkausweises an. Sie können diese Termine online buchen unter: Bewohnerparkausweis.dortmund.de</p> | <p>Residents' parking permit: You can apply for a resident parking permit for a vehicle that is registered to you as the owner or is demonstrably used by you on a permanent basis at the Citizens' Services of the City of Dortmund. To ensure that this works in good time, we offer you separate appointments with Citizens Service for the first application for your resident parking permit. You can book these appointments online at: Bewohnerparkausweis.dortmund.de</p> | <p>Yerleşik park izni: Sahibi olarak adınıza kayıtlı veya tarafınızca kalıcı olarak kullanıldığı kanıtlanan bir araç için Dortmund Belediyesi Hizmetleri'ne yerleşik park izni başvurusunda bulunabilirsiniz Bunun zamanında gerçekleşmesini sağlamak amacıyla, yerleşik park izniniz için ilk başvuruda size toplum hizmetlerinden özel randevular sunuyoruz. Bu randevuları belirtilen adresten internet üzerinden alabilirsiniz: Bewohnerparkausweis.dortmund.de</p> |
| <p>oder über den QR-Code auf diesem Faltblatt. Bitte stellen Sie Ihren Antrag frühzeitig, nach den Herbstferien kann es zu Terminengpässen kommen! Ein Bewohnerparkausweis ist sechs oder zwölf Monate gültig, danach müssen Sie einen neuen Ausweis beantragen. Die Kosten für einen Bewohnerparkausweis richten sich nach der Laufzeit: 30,70 € für zwölf Monate oder 20,50 € für sechs Monate.</p> <p>Den ersten Ausweis für 12 Monate stellen wir Ihnen mit Gültigkeitsende 27.10.2024 aus, auch wenn Sie vor dem 27.10.2023 einen Termin wahrnehmen. Für eine reibungslose Bearbeitung Ihres Antrags werden folgende Unterlagen von Ihnen benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none">• gültiger Personalausweis oder Pass• gültige Fahrerlaubnis, also Führerschein• Kfz-Schein• wenn Ihnen das Fahrzeug dauerhaft von einer Privatperson zur Nutzung überlassen wird, brauchen Sie von dieser eine Personalausweis- oder Passkopie und ein Schreiben, in dem Ihnen die Nutzung des Fahrzeugs bescheinigt wird.• wenn Ihnen das Fahrzeug dauerhaft als Dienstwagen überlassen wird, brauchen Sie ein Schreiben der Firma, in dem Ihnen die Nutzung des Fahrzeugs bescheinigt wird. | <p>Or via the QR code on this flyer. Please submit your application early, after the fall vacations there may be appointment shortages! A resident parking permit is valid for six or twelve months, after which you must apply for a new permit. The cost of a resident parking permit depends on the duration: €30.70 for twelve months or €20.50 for six months.</p> <p>We will issue you the first pass for 12 months with validity ending on 27.10.2024, even if you make an appointment before 27.10.2023. For a smooth processing of your application, the following documents are required from you:</p> <ul style="list-style-type: none">- valid identity card or passport- valid driver's license- vehicle registration document- If the vehicle is left to you permanently by a private person for use, you will need a copy of your identity card or passport and a letter confirming the use of the vehicle.- if the vehicle is given to you permanently as a company car, you need a letter from the company confirming the use of the vehicle. <p>You can also obtain information about special regulations that apply, for example, in the case of car sharing or changing license plates, from the Citizen Services.</p> | <p>Veya bu broşürdeki QR kodu aracılığıyla. Sonbahar tatilinden sonra randevu sıkıntısı yaşanabileceği için lütfen başvurunuzu erken yapın! Yerleşik park izni altı veya on iki ay süreyle geçerlidir; bu sürenin ardından yeni bir izin başvurusunda bulunmanız gerekir. Yerleşik park izninin maliyeti süreye bağlıdır: on iki ay için 30,70 Euro veya altı ay için 20,50 Euro.</p> <p>27 Ekim 2023'ten önce randevuya gitmiş olsanız bile, 27 Ekim 2024 tarihinde sona erecek 12 aylık ilk yerleşik park izninizi vereceğiz. Başvurunuzun sorunsuz bir şekilde işleme alınmasını sağlamak için aşağıdaki belgeleri getirmelisiniz:</p> <ul style="list-style-type: none">• Geçerli kimlik kartı veya pasaport• geçerli sürücü belgesi, yani ehliyet• Araç ruhsatı• Araç, başka bir kişinin kullanımına kalıcı olarak bırakılmışsa, sahibinin kimliği veya pasaportunun bir kopyası ve aracı kullandığınızı belgeleyen bir yazıya ihtiyacınız olacaktır.• Araç şirket arabası olarak size kalıcı olarak bırakılmışsa, şirketten aracı kullandığınızı belgeleyen bir yazıya ihtiyacınız olacaktır. Ayrıca vatandaşlık hizmetlerinden özel düzenlemeler hakkında bilgi alabilirsiniz; Bu, örneğin araba paylaşımı veya plaka değiştirme için geçerlidir. Önümüzdeki birkaç yıla ait takip izinlerini sadece |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Bei den Bürgerdiensten bekommen Sie auch Informationen über Sondervorschriften, die z. B. bei Car-Sharing oder wechselnden Kennzeichen gelten. Die Folgeausweise für die nächsten Jahre können Sie nicht nur persönlich mit Termin, sondern auch online stellen unter dortmund.de, Suchbegriff „Bewohnerparkausweis“.</p> | <p>You can apply for follow-up passes for the next few years not only in person with an appointment, but also online at dortmund.de, search term “Bewohnerparkausweis”.</p> | <p>randevu olarak şahsen değil, aynı zamanda dortmund.de adresinden internet yoluyla, „yerleşik park izni“ arama terimiyle de alabilirsiniz. Ayrıca vatandaşlık hizmetlerinden özel düzenlemeler hakkında bilgi alabilirsiniz; Bu, örneğin araba paylaşımı veya plaka değiştirme için geçerlidir. Park izni uzatımlarını sadece randevu olarak şahsen değil, aynı zamanda dortmund.de adresinden internet üzerinden, „Bewohnerparkausweis“ arama terimiyle de alabilirsiniz.</p> |
| <p>Ausnahmegenehmigung: Unter bestimmten Voraussetzungen können im Quartier ansässige Gewerbetreibende und Ärzt*innen sowie im Quartier tätige Handwerker*innen und ambulante Dienste für ein Firmenfahrzeug beim Tiefbauamt der Stadt Dortmund eine Ausnahmegenehmigung beantragen, die zum Parken in einer Bewohnerparkzone berechtigt. Diese Ausnahmegenehmigung wird nach Einzelfallprüfung erteilt, die Gebühren hierfür richten sich nach der Art der Ausnahmegenehmigung.</p> | <p>Exemption permit: Under certain conditions, tradespeople and doctors as well as craftspeople and outpatient services working in the neighborhood can apply for a special permit for a company vehicle from the Civil Engineering Office of the City of Dortmund, which entitles them to park in a residents' parking zone. This exemption is granted on a case-by-case basis, the fees for which depend on the type of exemption.</p> | <p>İstisnai izin: Belirli koşullar altında, bölgede bulunan işletme sahipleri ve doktorların yanı sıra bölgede çalışan tamirat ve tadilatçıların ve hasta taşımacılarının, Dortmund Belediyesi inşaat mühendisliği bölümünden kendilerine park etme hakkı tanıyan tek bir araçlık muafiyet başvurusunda bulunabilirler. Bu muafiyet, bireysel vaka incelemesinden sonra verilir; bunun ücretleri muafiyetin türüne bağlıdır.</p> |
| <p>Antrag auf einen Bewohnerparkausweis: Bürgerdienste, Führerscheinstelle Südwall 2–4, 44122 Dortmund Tel. (0231) 50-1 33 32 fuehrerscheinstelle@stadtdo.de Erster Antrag persönlich nur mit Termin, z.B. über den QR-Code auf diesem Faltblatt oder über den folgenden Link: Bewohnerparkausweis.dortmund.de Die Anträge für die nächsten Jahre persönlich oder online möglich unter dortmund.de, Suchbegriff „Bewohnerparkausweis“</p> | <p>Application for a special permit: Civil Engineering Office, Königswall 14, 44137 Dortmund, Germany ausnahmenundparkausweise@stadtdo.de General information on resident parking, resident parking zones, etc.: dortmund.de/bewohnerparkzonen Information on the “Hainallee” residents' parking zone: bewohnerparkzonen@dortmund.de (City Planning and Building Regulations Office)</p> | <p>Yerleşik park izni başvurusu: Vatandaş hizmetleri, ehliyet dairesi Südwall 2-4, 44122 Dortmund Tel. (0231) 50-1 33 32 fuehrerscheinstelle@stadtdo.de İlk başvuruyu yalnızca randevu olarak şahsen yapılır, örneğin bu broşürdeki QR kodu veya aşağıdaki bağlantı aracılığıyla: Bewohnerparkausweis.dortmund.de Sonraki başvurular şahsen veya internet üzerinden olarak dortmund.de adresinden yapılabilir, arama terimi „Bewohnerparkausweis“</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Antrag auf eine Ausnahmegenehmigung: Tiefbauamt, Königswall 14, 44137 Dortmund ausnahmenundparkausweise@stadtdo.de Allgemeine Informationen zu Bewohnerparken, Bewohnerparkzonen, etc.: dortmund.de/bewohnerparkzonen Informationen zur Bewohnerparkzone „Hainallee“: bewohnerparkzonen@dortmund.de (Stadtplanungs- und Bauordnungsamt)</p> | <p>Application for a special permit: Civil Engineering Office, Königswall 14, 44137 Dortmund, Germany ausnahmenundparkausweise@stadtdo.de</p> <p>General information on resident parking, resident parking zones, etc.: dortmund.de/bewohnerparkzonen Information on the “Hainallee” residents’ parking zone: bewohnerparkzonen@dortmund.de (City Planning and Building Regulations Office)</p> | <p>Muafiyet başvurusu:Civil Engineering Tiefbauamt, Königswall 14, 44137 Dortmund ausnahmenundparkausweise@stadtdo.de Yerleşik otopark, sakinlerin park alanları vb. Hakkında genel bilgiler: dortmund.de/bewohnerparkzonen “Hainallee” sakinlerinin park alanı hakkında bilgi: bewohnerparkzonen@dortmund.de (Şehir planlama ve imar düzenlemeleri ofisi)</p> |
| <p>Bitte denken Sie dran: Der Bewohnerparkausweis „Hainallee“ gilt nur innerhalb der Bewohnerparkzone Hainallee. Bitte achten Sie als Bewohner*in auf die Parkregelungen, denn nach Einführung der Bewohnerparkzone wird das Quartier verstärkt auf Falschparkende überwacht. Legen Sie den Bewohnerparkausweis oder die Ausnahmegenehmigung gut sichtbar aus, z. B. hinter der Windschutzscheibe.</p> | <p>Please remember: The “Hainallee” residents’ parking permit is only valid within the residents’ parking zone Hainallee. As a resident, please pay attention to the parking regulations, as after the the introduction of the residents’ parking zone, the neighborhood will be increasingly monitoring for parking violations. Please display the resident parking permit or the exemption permit clearly visible, e.g. behind the windshield.</p> | <p>Lütfen unutmayın: “Hainallee” sakini park etme izni yalnızca Hainallee sakini park alanı içinde geçerlidir. Bir sakini olarak lütfen park etme düzenlemelerine dikkat edin, çünkü mahalle sakini park alanı getirildikten sonra mahalle yasadışı park etme açısından giderek daha fazla izlenecektir. Yerleşik park iznini veya muafiyet iznini açıkça görülebilecek bir yerde sergileyin, örn. Ön camın arkasında.</p> |
| <p>Die Bewohnerparkregelungen gelten ab Freitag, dem 27.10.2023. Einen Bewohnerparkausweis „Hainallee“ können Sie ab dem 27.09.2023 bei den Bürgerdiensten der Stadt Dortmund mit Termin erhalten. Termine sind ab sofort buchbar. Eine Ausnahmegenehmigung können Sie ab sofort beim Tiefbauamt der Stadt Dortmund beantragen</p> | <p>The resident parking regulations are valid from Friday, the 27.10.2023. You can obtain a “Hainallee” resident parking permit from from 27.09.2023 at the citizens’ services of the city of Dortmund. With an appointment. Appointments can be booked as of now. You can apply for an exemption permit as of now at the civil engineering office of the city of Dortmund.</p> | <p>Yerleşik otopark düzenlemeleri 27 Ekim 2023 Cuma gününden itibaren geçerlidir. “Hainallee” yerleşik park iznini 27 Eylül 2023 tarihinden itibaren Dortmund Belediyesi Vatandaşlık Hizmetleri’nden randevu alarak alabilirsiniz. Randevular aan itibari ile alınabilir. Dortmund Belediyesinin inşaat mühendisliği bölümünden (Tiefbauamt’tan) muafiyet başvurusunda bulunabilirsiniz.</p> |
| <p>Herausgeberin: Stadt Dortmund Stadtplanungs- und Bauordnungsamt Geschäftsbereich Mobilitätsplanung Redaktion: Stefan Thabe (verantwortlich) Kommunikationskonzept, Satz, Produktion, Druck: Stadt Dortmund, Fachbereich Marketing + Kommunikation – 09/2023</p> | <p>Publisher: City of Dortmund City Planning and Building Regulations Office Mobility Planning Division Editorial office: Stefan Thabe Communication concept, typesetting, production, printing: City of Dortmund, Department</p> | <p>Yayıncı: Dortmund Belediyesi Şehir planlama ve imar düzenlemeleri ofisi Hareketlilik planlama bölümü Editör: Stefan Thabe (sorumlu) İletişim konsepti, dizgi, üretim, basım: Dortmund Belediyesi, İletişim ve Halkla ilişkiler bölümü– 09/2023</p> |



Bewohnerparkkonzept für das Quartier Hainallee

Stand:01/2021, überarbeitet 08/2023

Residents' parking concept for the Hainallee neighborhood

Status:01/2021, revised 08/2023

Hainallee bölgesi yerleşik park konsepti

Tarih: 01/2021, revizyon 08/2023

Abgrenzung der Bewohnerparkzone

Demarcation of the resident parking zone

Yerleşik park alanının sınırlandırılması

Parken für Bewohnerschaft
(nur mit Bewohnerparkausweis)

Parking for residents
(only with resident parking permit)

Mahalle sakinleri için park yeri
(yalnızca yerleşik otopark izniyle)

Parken mit Parkschein (Mo-Sa, 7-19 Uhr,
max. 120 Min., Bewohnerschaft frei)

Parking with parking ticket (Mon-Sat, 7am-
1pm, max. 120 min., residents free)

Ücretli Park alanı (Pzt-Cumartesi, 07:00 -
19:00, maksimum 120 dakika, bölge
sakinleri ücretsiz)

Parken unbewirtschaftet (frei Parken)

Parking unattended (free parking)

Denetimsiz otopark (ücretsiz park alanı)

Stellplätze mit Parkscheibe
(Mo-Sa, 7-19 Uhr, max. 180 Min,
Bewohnerschaft frei)

Parking spaces with parking disc (Mon-
Sat, 7am-1pm, max. 180 min, residents
free)

Park diskli park yerleri (Pzt-Cumartesi,
07:00 - 19:00, maksimum 180 dakika,
bölge sakinleri ücretsiz)

Behindertenparken

Handicapped parking

Engelli otopark

Einbahnstraße

One-way street

tek yönlü yol

0 50 100 150 200 250 m

© Kartographie: Stadt Dortmund, Vermessungs- und Katasteramt,
StA 62/5-2, 08/2021

